

SISTER ISLANDS

SÍ

SOMOS ISLEÑOS

We tend the relationships...the projects we do are secondary to the friendships we build.

Cultivamos relaciones...los proyectos que realizamos son secundarios ante las amistades que fortalecemos.

Spring 2014/Primavera 2014

The low-vision community on Ometepe aims high — Page 3

La comunidad de visión baja en Ometepe apunta alto — Página 3

Health Delegation from Ometepe visits Bainbridge Island — Page 6

Delegación de Salud de Ometepe visita la Isla de Bainbridge — Página 7

Library delegates: Ometepe's more wonderful than we imagined! — Page 8

Delegados de la biblioteca: Ometepe es más maravilloso de lo que imaginábamos! — Página 9

Student Delegation auction — Page 11

La subasta de la delegación de estudiantes — P. 11

Health grant to address relationship violence — Page 13

Proyecto de salud para enfrentar la violencia contra la mujer y la familia — Página 13



The health delegation with BOSIA friends during IslandWood tour. l to r: Kim Esterberg, Betania Lopez, Don Duprey, Francela Williams, Dora Gutierrez, IslandWood docent Dick Baker, Pedro Bejarano, Ayser Flores, and Dale Spoor (kneeling).

Los miembros de la delegación con sus amigos de BOSIA durante el tur de IslandWood. de la izquierda a la derecha: Kim Esterberg, Betania Lopez, Don Duprey, Francela Williams, Dora Gutierrez, el guía de IslandWood Dick Baker, Pedro Bejarano, Ayser Flores, y Dale Spoor (arrodillado)

Association financial information for 2013

| Income | |
|---|-----------|
| Contributions & Net Event Income | \$113,698 |
| Grants Received | 7,205 |
| Membership Dues | 6,872 |
| Interest | 1,330 |
| Sales of Goods | 88,832 |
| Gross Income | 306,769 |
| Cost of Goods Sold | (72,785) |
| Net income from cost of goods | 233,984 |
| Expenses | |
| Operating Expenses | |
| Coffee & Sales-related Expenses | 310 |
| Administration & Fund-raising | 3,557 |
| Miscellaneous | |
| Total Operating Expenses | 3,867 |
| Project Expenses | |
| Delegate & Volunteer Travel | 19,977 |
| Ometepe Scholarships | 43,715 |
| Ometepe Office | 16,303 |
| Ometepe Projects | 59,259 |
| Total Project Expenses | 139,254 |
| Total Expenses | 143,121 |
| Net Income (Loss) | 2,030 |
| Fund Balance | |
| Assets | |
| Cash & Investments | 166,715 |
| Accounts Receivable | 3,905 |
| Inventory | 101,359 |
| Total Assets | 271,979 |
| Liabilities | |
| Accounts Payable | 2,281 |
| Ometepe Employee Savings | 1,933 |
| Total Liabilities | 4,214 |
| Fund Balance, beginning of year | 266,160 |
| Net Income (Loss) | 2,030 |
| Total Liability & Fund Balance | 272,778 |

Want to work on Ometepe for a year?

We are now accepting applications for the 2014-2015 office volunteer position. Requirements include a one-year commitment beginning in August, good Spanish, and support of BOSIA's mission. A stipend and an apartment in the office are provided, and there are provisions for travel costs and health insurance. Interested? Contact Betsy Carroll, pbc Carroll@gmail.com.



Bainbridge Ometepe Sister Islands Association Newsletter

Editor: **Jeanne Huber**
Designer: **Rita Belserene**

Contributors: **Joe Duprey, Colleen Carroll, Lynn Pippard, Jim Pippard, Don Duprey, Emily Mansfield, Carol Carley**

Translators: **Colleen Carroll, Joe Duprey, Linda Snyder, Dale Spoor, Kari Lagerloef**

Photographers: **Kelly O'Hanlon, Dale Spoor, Susan Shaffer, Emily Mansfield**

Proofreader: **Nancy Quitslund**

P.O. Box 4484
Rollingbay, WA USA 98061-0484

Phone: (206) 842-6266 or (206) 780-1246

E-mail: info@bosia.org

Web: <http://www.bosia.org>

**Founded in 1986 by
Kim and Ela Esterberg and friends**

a 501(c)(3) non-profit organization

The visually impaired community on Ometepe aims high

By Joe Duprey with Norlan Jose Alvarado Barrios

The independence and drive of the visually impaired community in Altagracia has impressed me since I arrived here to work as the office volunteer. This community has many connections with BOSIA through joint projects, university scholarships and personal relationships. In fact, so many of the young guys with low vision from Altagracia are studying off-island that I had a hard time finding someone to interview for the newsletter. I eventually heard that Norlan Jose Alvarado Barrios was still in town. He is a blind man in his late 20s who has used the "talking computer" in the Sister Islands' office and borrowed a Braille machine purchased with help from BOSIA. I invited Norlan to come

Continued on page 4

*Norlan playing guitar
Norlan a tocar la guitarra*



La comunidad de visión baja en Altagracia tiene grandes objetivos

Por Joe Duprey with Norlan Jose Alvarado Barrios

La motivación y el esfuerzo de la comunidad de visión baja en Altagracia me ha impresionado desde que llegue aquí para trabajar como voluntario en la oficina. Esta comunidad tiene muchas conexiones con BOSIA a través de proyectos colectivos, becas y relaciones personales. De hecho, tantos de los hombres jóvenes de Altagracia están estudiando que tuve dificultad encontrar a alguien para esta entrevista. Eventualmente escuche que Norlan José Alvarado Barrios todavía estaba en la isla. El es un hombre ciego de veinte nueve años. Le invite a visitar la oficina de BOSIA para disfrutar algunos refrigerios y contestar algunas preguntas.

Puedes describir cómo se organiza la comunidad de visión baja en Altagracia y en Ometepe? Qué tipo de cosas hacen?

Oficialmente formamos parte de la rama de Rivas de una organización nacional para los ciegos, se llama Organización de Ciegos de Nicaragua Maricela Tolero (OCN). Nuestra división enfoca en Ometepe específicamente. Nuestro trabajo consiste en organizar con gente de visión baja en las comunidades rurales. Visitamos estas comunidades, animamos a la gente a juntar con OCN y les informamos de reuniones y actividades que estamos desarrollando.

Nos reunimos cada mes, a veces con más frecuencia si hay necesidad de una reunión de emergencia. Nuestra meta es proponer por la comunidad ciega y de visión baja y desarrollar proyectos que benefician a esta comunidad. Los miembros más activos que se encuentran en la isla actualmente son un egresado reciente de San

Continúa en la página 5

The visually impaired community

continued from page 3

by the BOSIA office one Monday to enjoy some snacks and answer some questions.

Could you describe how the visually impaired community in Altagracia and on Ometepe is organized? What are some of the things you do?

Officially we are part of the Rivas branch of a national organization for the blind, Organizacion de Ciegos de Nicaragua Maricela Tolero or OCN. Our chapter focuses on Ometepe Island specifically. Most of our work consists of organizing visually impaired people in the rural communities of Ometepe. We visit these communities, encourage people to join the chapter, and let them know about the meetings and activities we are conducting.

We meet every month. Sometimes more, if there needs to be an emergency meeting. Our goal is to advocate for the low-vision and blind community and to complete projects that benefit this community. The most active members currently on the island are a recent high school graduate from San Jose del Sur, two 10th graders from here in Altagracia, and myself.

What work do you do outside of OCN?

I am currently working for the Altagracia Mayor's office. I am going to receive a salary, but they haven't confirmed yet when that salary will start.

What is your work with the Mayor's office?

I am an advocate for persons with all disabilities: blind, deaf and physical-motor. I've been organizing workshops about Initiative 763, which is a law that guarantees the rights of people with disabilities. I promote this law and its contents so that people with disabilities are aware of their own rights. The law is relatively recent so not everybody knows about it. I think it was passed in November 2011.

I also organize chats about self-esteem, domestic

violence and gendered violence. There are less serious workshops on arts and crafts. Often I visit schools and other education centers. I talk to students with different disabilities and with teachers. My goal is to sensitize teachers and help them work effectively with students who have disabilities. I assess if a school has enough infrastructure to provide adequate service to those with disabilities, if it is accessible, has ramps, handrails etc.

I work 20 to 40 hours a week.

What are some of your work goals?

I want to serve the special needs community, especially the blind and low-vision community. I would like to see more inclusion of deaf and blind students in the public schools. The inclusion of blind and low-vision students in the Altagracia high school is just the first step. Teachers are still under-equipped to deal with blind and deaf students. They haven't been taught specific teaching methods, for example basic Braille or basic Nicaraguan Sign Language.

What are some of your personal goals?

I want to continue my university studies. I would like to study physical therapy and to practice with the general community, not just the special needs community.

Are you considering applying for a scholarship from BOSIA?

It's possible.

You've worked with BOSIA in the past. Are you sitting on any ideas for future projects?

Music fascinates me, especially guitar. Maybe some of the blind and low-vision community would like to form a music group or a band. Currently we have no instruments. I would also like to see Alan Kirk return to continue improving people's access to additional mobility training and collapsible canes. Alan does mobility training and counseling for blind students in Canada and Washington.

La comunidad de visión baja

continúa de página 3

José del Sur, dos estudiantes de decimo grado de aquí en Altagracia y yo mismo.

Que trabajo hace usted a demás de OCN?

Actualmente trabajo para la alcaldía de Altagracia. Voy a recibir un salario pero no han confirmado cuando comenzará este salario.

En qué consiste este trabajo?

Soy defensor de todas las personas con discapacidad, incluso los ciegos, los sordos y los con discapacidad motor. Organizo capacitaciones a cerca de la iniciativa 763, cual es una ley que garantiza los derechos de personas con discapacidad. Propongo esta ley y sus contenidos para que personas con discapacidades se enteren de sus propios derechos. Esta ley es nueva y por eso es bastante desconocida. Creo que se aprobó en noviembre de 2011.

También organizo charlas sobre la auto-estima, la violencia domestica y la violencia de género. Hay capacitaciones menos serias de manualidades. Frecuentemente visito escuela y otros centros educativos. Hablo con los estudiantes con discapacidades y con los docentes. En estas visitas mi objetivo es sensibilizar a los docentes y enseñarles como trabajar efectivamente con sus estudiantes con discapacidad. Evalúo si una escuela tiene bastante infraestructura para proveer servicios adecuados para estudiantes con discapacidad. Busco pasamanos, ramplas y otras cosas así...

Trabajo entre 20 y 40 horas por semana.

¿Cuales son algunos de sus objetivos de trabajo a largo plazo?

Quiero servir a la comunidad con necesidades especiales, especialmente la comunidad ciega y con visión baja. Quiero ver inclusión mejor de estudiantes sordos y ciegos en las escuelas públicas. La inclusión de estudiantes ciegos y con visión baja en el Instituto Chwalbinsky

de Altagracia solo represente el primer paso. Docentes quedan sin las herramientas que necesitan para tratar con estudiantes ciegos y sordos. Nunca aprenden métodos de enseñanza especial, por ejemplo, no saben braille básico ni lengua de señas básica.

¿Cuales son algunos de sus objetivos personales?

Quiero entrarme en la universidad y seguir mis estudios. Quiero estudiar la fisioterapia y ejercerla con la comunidad en general, no solo la comunidad con necesidades especiales.

Considera aplicar para una beca de BOSIA?

Es posible.

¿Ha trabajado con BOSIA en el pasado, estas pensando en ideas para el futuro?

La música me fascina, sobre todo la guitarra. Tal vez parte de la comunidad ciega y con visión baja le gustaría formar una banda o grupo musical. Actualmente no tenemos instrumentos. También me gustaría que vuelva Alan Kirk para seguir mejorando acceso a capacitaciones de movilidad y a bastones plegables. Alan hace entrenamiento en movilidad y orientación para los estudiantes ciegos en Canadá y Washington.



Norlan and his mother, Auxiliadora Barrios Triguero
Norlan y su madre, Auxiliadora Barrios Triguero

Health delegation visits Bainbridge Island

By Colleen Carrol

The most recent delegation from Ometepe to Bainbridge included four health professionals: Dr. Pedro Bejarano, a doctor from Rivas who works in La Flor; Francela Williams, a nurse from Los Angeles who works in Moyogalpa; Betania López, a nurse from Las Pilas who works in Altagracia; and Dr. Ayser Flores, a dentist in Altagracia. They were accompanied by Dora Gutiérrez, our office manager.

During the two-week trip, they visited a number of area clinics and hospitals with members of the BOSIA Health Committee. They also stopped in at local schools and community centers, including Helpline House, the Senior Center, and the public library. They went on cultural outings to IslandWood, the Japanese Exclusion Memorial, a Mariners' game, and the Bainbridge Farmers' Market. A big thank-you to Emily Mansfield and the Health Committee for organizing the delegation and to all who contributed to the success of their visit!



Mayor Anne Blair presents a key to the city to BOSIA office manager Dora Gutierrez

La alcaldesa Anne Blair le presenta la llave de la ciudad a Dora Gutierrez, la coordinadora de la oficina de BOSIA



Welcome breakfast at the home of Dana and Nancy Quitslund.
El desayuno de bienvenida en casa de Nancy y Dana Quitslund.

Delegates visit the clinic of Dr. Lynn Oliver, head of BOSIA's Health Committee.

Los delegados visitan la clínica de Dr. Lynn Oliver, jefe del Comité de Salud de BOSIA.



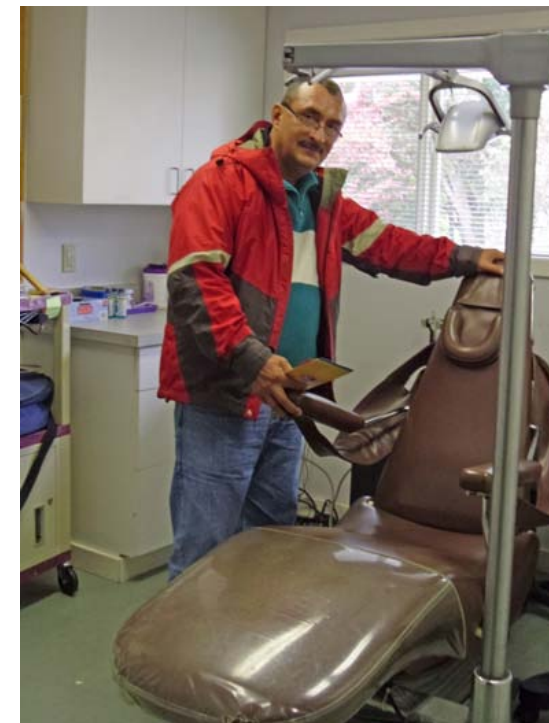
More pictures on Page 19

La delegación de salud de Ometepe a Bainbridge

Por Colleen Carrol

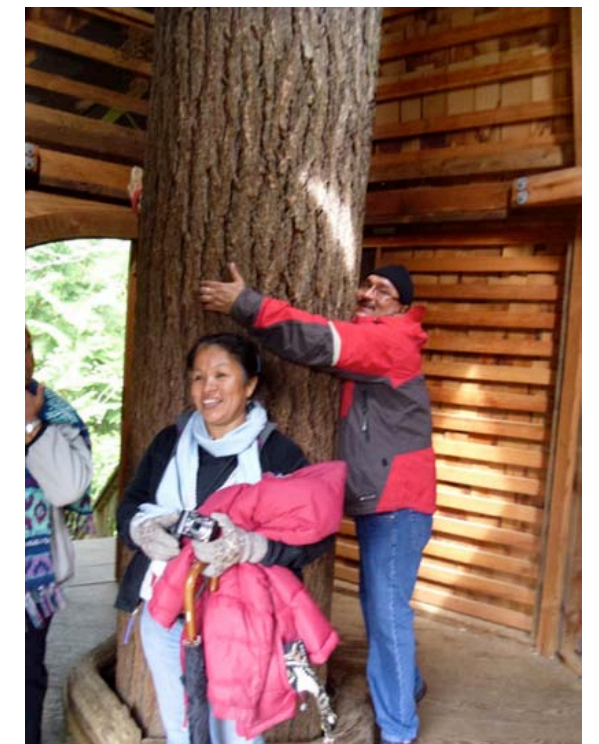
La delegación de salud de Ometepe a Bainbridge incluyó cuatro profesionales en el sector de salud trabajando en la isla de Ometepe: Dr. Pedro Bejarano, el doctor de La Flor, Francela Williams, enfermera de Los Ángeles que trabaja en Moyogalpa, Betania López, enfermera de Las Pilas que trabaja en Altagracia, y el Dr. Ayser Flores, dentista de Altagracia. Dora Gutiérrez, la coordinadora general de la Oficina Islas Hermanas en Altagracia, los acompañó.

Durante su visita de dos semanas, visitaron a varios clínicas y hospitales de la región con los miembros del Comité de Salud de BOSIA además de visitar las escuelas de la Isla, los centros comunitarios como Helpline House, el Centro de los de la Tercera Edad y la biblioteca pública, y experimentaron un poco de la historia y la cultura de la Isla de Bainbridge en sus visitas al centro educativo IslandWood, El Monumento Conmemorativo de la Exclusión de los Japoneses, el partido de los Marineros de Seattle y el Mercado de Campo de Bainbridge. Agradecemos mucho a Emily Mansfield y el Comité de Salud por organizar la delegación y a todos que contribuyeron al éxito de la visita. ¡Mil gracias!



Dr. Ayser Flores, a dentist on Ometepe, checks out the Smile Partners' chair during a tour of the Senior Center.

Dr. Ayser Flores, dentista de Altagracia, en la sala de odontología de Smile Partner como parte del tour del Centro de los de la Tercera Edad.



Tree hugging at IslandWood
Abrazando árboles en IslandWood

Más fotos en la página 19

Library delegates: Ometepe's more wonderful than we imagined!

By Lynn and Jim Pippard

The Library Delegation's trip to Ometepe last February was our first visit to our sister island. But it wasn't a simple first introduction of strangers. It was the culmination of several years of work among friends.

The Library Committee's preparations included obtaining a PaperSeed grant to fund a school library, gathering books and having them translated into Spanish, and organizing materials to establish a model library and to use for instruction at a library workshop.

On Ometepe, LucyBeth Morgan Cruz, a past delegate to Bainbridge and a teacher, was a big help in preparing for the workshop at the school in San Jose del Sur. So were Karla Vanessa Villalta Muñoz, the school *Directora*; Ebelma Hernandez, the *Sub-Directora*; Idalia Condega, the secretary and former library support person; and Griselda Morales, the new librarian.

Once on Ometepe, the delegation team joined Dora Gutierrez, manager of the Sister Islands' *oficina*, and Joe Duprey, the office volunteer, as they delivered books, supplies, and cabinets to schools as part of an annual program partly supported by The Traveler, a store on Bainbridge. This year, nine schools received books purchased with money raised by Ordway third-graders through their Calendar Project.

Then the delegation focused on one of the main activities of the trip: finishing the new model library and conducting the workshop, which was designed to help other schools set up similar libraries. The delegation arrived two days before the workshop and helped prepare and organize the beautiful new library, complete with bookshelves and tables and benches. Delegation members provided the one-day workshop and supplies for representatives of 15 schools and the Mano Amigo program in Balgüe.



Young readers at San Jose del Sur
Jovenes leyendo en San José del Sur

That is what we did. This is what we will remember:

- The ferry ride to Ometepe — getting closer and seeing the volcanoes rise.
- The many personal connections between people on Ometepe and the delegation's members they knew from previous visits.
- The book deliveries to various schools in small villages.
- Dora doing a million things and Joe working hard.
- The pride of Norlan Alberto Rodriguez, the contractor in San Jose del Sur, as he hand-lettered "Biblioteca Islas Hermanas" on the wall with such care.
- The beautiful shelves and tables made locally.
- The intense interest of librarians and teachers to learn.
- The hard work of our delegation leaders Susan Shaffer and Dallas Young and of Susan Bisnett in the acquisition of library materials.
- The enthusiasm of Barbara Tolliver and Susan Taylor, owners of The Traveler and longtime supporters of BOSIA library

Continued on page 10

Delegados de la biblioteca: Ometepe es más maravilloso de lo que imaginábamos!

Por Lynn y Jim Pippard

El viaje de la Delegación Biblioteca a Ometepe en febrero pasado fue nuestra primera visita a nuestra isla hermana. Pero no era una sencilla primera introducción de extraños. Fue la culminación de varios años de trabajo entre amigos.

Los preparativos del Comité de Biblioteca incluyeron obteniendo una subvención PaperSeed para financiar una biblioteca de la escuela, recolectando los libros y traduciéndolos al español, y organizando los materiales para establecer una biblioteca modelo para utilizar por la instrucción en un taller biblioteca.

Y en Ometepe, LucyBeth Morgan Cruz, un delegado anterior a Bainbridge y una maestra, fue una gran ayuda en la preparación para el taller en la escuela de San José del Sur. Así fueron Karla Vanessa Villalta Muñoz, Directora de la escuela; Ebelma Hernández, Sub-Directora; Idalia Condega, el secretario y ex persona de apoyo de la biblioteca; y Griselda Morales, el nuevo bibliotecario.

Después de llegar en Ometepe, la delegación juntó con Dora Guitierrez, la directora de la oficina de BOSIA, y Joe Duprey, el voluntario en la oficina, mientras entregaron libros, útiles, y los gabinetes a las escuelas como parte de un programa anual, en parte apoyado por "El Viajero,



Workshop participants review and discuss library materials.

Los participantes del taller de biblioteca analizan los materiales educativos.



Delegate Susan Bisnett presents Micaela del Carmen Saavedra, a teacher at the school in San Ramón, with an Ordway calendar and a poster she made to encourage reading. Ordway third-graders' calendar sales funded library supplies for San Ramón and eight other schools this year.

Susan Bisnett, miembro del Comité de Biblioteca de BOSIA, regala un calendario de Ordway y un poster de lectura a la Profesora Micaela del Carmen Saavedra en la escuela de San Ramón. En este año, los fondos recogidos por la venta del calendario de Ordway dieron para comprar libros y materiales de la biblioteca de San Ramon y ocho escuelas más..

una tienda de libros en Bainbridge. Este año, nueve escuelas recibieron libros comprados con el dinero recaudado por los alumnos de tercer grado de la escuela Ordway en la isla de Bainbridge, por medio de su Proyecto de Calendario.

Entonces se centró en una de las principales actividades del viaje: terminar el nuevo biblioteca modelo, y llevar a cabo el taller, el cual fue diseñado para ayudar a otras escuelas en establecer bibliotecas similares. La delegación llegó dos días antes del taller y ayudó a preparar y organizar la hermosa nueva biblioteca, con estanterías y mesas y bancos. Miembros de la

Continúa en la página 10

La Delegación Biblioteca

continúa de página 9

delegación presentó el taller de un día y distribuyó los suministros a los representantes de 15 escuelas y del programa Mano Amigo en Balgüe.

Eso es lo que hicimos. Esto es lo que vamos a recordar:

- El viaje en ferry a Ometepe –llegando poco a poco más cerca y viendo los volcanes se elevan.
- Las múltiples conexiones personales entre la gente en Ometepe y los miembros de la delegación que conocían de visitas anteriores.
- Las entregas de libros a varias escuelas en pueblos pequeños.
- Dora haciendo un millón de cosas y Joe trabajando duro.
- El orgullo de Norlan Alberto Rodríguez, el contratista en San José del Sur, mientras él pintó a mano "Biblioteca Islas Hermanas" en la pared con tal cuidado.
- Los hermosos estantes y mesas hechas localmente.
- El intenso interés de los bibliotecarios y maestros en aprender.
- El duro trabajo de nuestros líderes de la delegación Susan Shaffer y Dallas y de Susan Bisnett por la adquisición de los materiales para las bibliotecas.
- El entusiasmo de Barbara Tolliver y Susan Taylor, propietarios de El Viajero y los partidarios de largo plazo de los proyectos de bibliotecas BOSIA, mientras experimentaron Ometepe de primera mano.
- Aprendiendo mucho sobre el café de David Adler y David Mitchell.
- La cálida y entusiasta ceremonia de bienvenida - la participación de los niños, los maestros y los VIPs - en la escuela de San José del Sur.
- Los niños limpiando la nueva biblioteca con baldes de agua y escobas y decorando con globos y cadenas de papel.
- Los niños tomando los libros de la estantería y sintiéndose abajo, mientras se convirtió en absorberse con las imágenes y las palabras.



*Library Delegation in front of the new library in San Jose del Sur.
Delegación Biblioteca frente a la nueva biblioteca en San José del Sur.*

- El viaje en ferry de vuelta al continente y viendo los volcanes desapareciendo en la distancia

The Library Delegation

continued from page 8

projects, as they experienced Ometepe firsthand.

- Learning so much about coffee from David Adler and David Mitchell.
- The warm and enthusiastic welcoming ceremony — involving children, teachers, and VIPs — at the school in San Jose del Sur.
- The kids cleaning the new library with buckets of water and brooms and decorating with balloons and paper chains.
- So many points of connection, kindness, and welcoming.
- The children taking the books off the shelf and sitting down as they became absorbed with the pictures and the words.
- The ferry ride back to the mainland and seeing the volcanoes disappear in the distance.
- Trying to retain the warm feeling of an amazing week.

Delegates included Susan Bisnett, Lisa Giles, Lynn and Jim Pippard, Susan Taylor, Barbara Tolliver, Dallas Young and Susan Shaffer.

2014 Student Delegation auction and dinner

The 2014 Student Delegation's auction and dinner, held May 10 at Island School, was a grand success.

It raised more than \$20,000, making it the most profitable since student delegates began organizing these events in 2009. By all accounts, this year's celebration was also the most fun, thanks to the cozier setting, the energy of the student delegates, and the mingling of guests.

All of the profits go to support projects on Ometepe. Students sold 140 tickets to the dinner and lined up about 100 auction items and experiences.

The auction and a paddle call each brought

in around \$7,000. Online donations came to \$6,000 — a huge pre-event boost for the students. The raffle brought in around \$400, as did sales of T-shirts and coffee. The desert dash netted \$1,300.

Most of the work was done by the nine students on the auction committee, with support from the other 15 student delegates. Haylee Derrickson and Maddie Cole were in charge of the silent auction. Abby Leigh and Elsa Godtfredsen lined up the food. Amina Lee headed up decorations and entertainment, which included music and improve. Amy Willerford and Kaylie Treskin oversaw accounting and checkout, with Amy

Continued on page 12

La subasta y la cena de la delegación de Estudiantes

Delegación de Estudiantes 2014 Subasta fue un gran éxito. Se logró recaudar más de \$25,000, lo que lo convierte en el más rentable, ya que los delegados estudiantiles comenzaron a organizar estos eventos en el año 2009. Por todas las cuentas, la celebración de este año también fue la más divertida, más acogedor gracias a la creación, la energía de los delegados estudiantiles, y el interacción de los huéspedes.

Todos los beneficios se destinan a apoyar proyectos en la isla Ometepe. Los estudiantes se venden 140 entradas para la cena y se reunieron alrededor de 100 artículos para la subasta silenciosa.

La subasta silenciosa y llamar de donación ganado aproximadamente 9.000 dólares cada uno con donaciones desde la sitio web llegó a 6.000 dólares que fue un gran pre-exito para los estudiantes. El sorteo alrededor de \$400, al igual que las ventas de camisetas y Café Oro y el

Continúa en la página 12



Preparing table decorations for the 2014 Student Auction., left to right at the table: Elsa Godtfredse, Kaylie Treskin, Amina Lee, Emma Spickard and Abby Leigh.

Preparación para decorar las mesas: 2014 Estudiante Subasta, Izquierda a derecha en la mesa: Elsa Godtfredse, Kaylie Treskin, Amina Lee, Emma Spickard, and Abby Leigh.

The student auction

continued from page 11

also in charge of invitations. Mira Rosekotz headed the dessert dash and the raffle. And Jennie Scharrer was in charge of selling BOSIA merchandise, such as cups and hats.

Adult helpers include Carol Carley, Dana Cuykendall, Kim Vennerholm, Betsy and Paul Carroll, and Colleen Carroll. Directing it all, usually behind the scenes, was Linda Snyder, who gave a big thank-you to “all the chaperones, countless other volunteers and especially our very generous and supportive community.”

Students will decide how to allocate the money, based on proposals from Sister Islands’ committees.

La subasta de los Estudiantes

continúa de página 11

postre juego resulto en un total de 1300.00.

La mayor parte del trabajo ha sido realizado por los nueve estudiantes de la comisión de licitación, con el apoyo de los otros 15 estudiantes delegados.

Haylee Derrickson y Maddie Cole fueron las encargadas de la subasta silenciosa. Abby Leigh y Elsa Godfredsen alineadas la comida. Amina Lee organizo decoración y entretenimiento, que incluye música en viva y el grupo IMPROVE.

Los estudiantes se decida cómo asignar el dinero, sobre la base de las propuestas de los comités Islas Hermanas.

Health grant will fund program to address relationship violence

By Colleen Carroll

A new grant awarded to BOSIA’s Health Committee from Grace Church on Bainbridge Island will help expand efforts on Ometepe to address sexual abuse, especially against young women. The project will support Karla Varela, a psychologist and long-time BOSIA friend, as she works with victims of sexual abuse in therapeutic groups and trains community leaders, health professionals, educators and students.

The impetus for this project came from Ometepe, where a small but dedicated group of local psychologists and activists are working to confront this issue. Last November, while I was working as the Sister Islands’ volunteer, I went with Dora Gutiérrez, manager of our office on Ometepe, to a forum on sexual abuse, *El Primer foro del Abuso Sexual en Ometepe*. Karla organized the event, with support from Projekt Ometepe Alemania, a German organization that

has worked on Ometepe about as long as BOSIA has. The panel of experts included Karla and a second Ometepe psychologist, Lilliam Zacarias, as well as a representative of the island-wide women’s network REMO (*Red de Mujeres de Ometepe*), and the director of *Movimiento Contra el Abuso Sexual*, in Managua.

A problem throughout Nicaragua

These women gave voice to the extensive problem of sexual abuse, especially against young women, on Ometepe and throughout Nicaragua. A lack of resources for victims and a lack of attention from the national police compound the problem. Several speakers noted that the Altigracia police force, responsible for a municipality of nearly 80 square miles and over half the island’s population, no longer has a *Comisaría de la Mujer*, the specialized officer

Continued on page 15

Proyecto de salud a enfrentar la violencia contra la mujer y la familia

Por Colleen Carroll

Un nuevo proyecto en el sector de salud recibió fondos de parte de la Iglesia Grace de la isla de Bainbridge para expandir el trabajo que varios actores están realizando en la isla de Ometepe para enfrentar el abuso sexual, en particular el abuso de la mujer y las jóvenes. El proyecto apoyará al trabajo de Karla Varela, la psicóloga y una gran amiga de la hermandad. Seguirá apoyando a los víctimas del abuso sexual en grupos terapéuticos y también capacitará a varios sectores de la sociedad para sensibilizarlos e incluirlos en la lucha contra el abuso.

El impulso de este proyecto viene de la comunidad de Ometepe, donde se encuentra un grupo de psicólogas (digo psicólogas porque por el momento solo están trabajando mujeres psicólogas en la isla) y activistas tal vez pocos en número pero grande en su dedicación a la lucha. En Noviembre de 2013, Dora Gutiérrez y yo, en

representación a la Asociación Islas Hermanas, asistimos al foro, “El Primer Foro del Abuso Sexual en Ometepe.” Este evento fue organizado por Karla Varela, una psicóloga en la isla de Ometepe y con el apoyo del Proyecto Ometepe Alemania (POA). Las panelistas incluyeron a Karla, la psicóloga Lilliam Zacarias de Balgüe, una representante de la REMO (Red de Mujeres de Ometepe) y la Lic. Lorna Norori, la directora del MCAS, Movimiento Contra el Abuso Sexual, un organismo de Managua.

Un problema no solo de la isla

Estas mujeres dieron voz al problema extensiva del abuso sexual, un problema no solo de la isla sino de todo el país, y en particular el problemático del abuso sexual de las jóvenes adolescentes. Se hace mas difícil el tema por falta de atención de parte de la Comisaría de la

Continua en la página 16



Families and friends of the Sister Islands Association filled the gym at Island School for the auction and dinner.

Las familias y los amigos de la Asociación de las Islas Hermanas llenaron el gimnasio de la Escuela Isla de la subasta y la cena.

Calendar Project moves to Island School

The Kids Can Make a Difference Calendar project will move to Island School next fall under the guidance of Betsy Carroll, a fifth-grade teacher and the current president of the Sister Islands Association. The calendar project will become a joint effort of second and fifth graders, who are already "learning partners" at the school.

Boo Schneider, the third-grade teacher at Ordway who had carried on the project for six years, retired at the end of the school year, passing on the project to Island School.

Boo, in turn, had followed in the footsteps of founder Alice Mendoza, who had taught third grade at Wilkes Elementary School before leaving for a teaching job in Morocco. Alice later returned to teach at Ordway and also retired at the end of this school year.

The calendar has contributed roughly \$185,000 to Sister Islands' projects and scholarships over the 21 years of its production. At least as important as the money the calendar has raised are the values of compassionate giving and cross-cultural learning that Boo's students (and previously, Alice's) have absorbed through this project.

"I am thrilled to know that Betsy Carroll, whose daughters were both in my class, will be taking on the Kids Can Make a Difference calendar," Alice said, calling it "the gift that keeps on



Boo Schneider with Walmer E. Hernández, one of the Ometepe students who were able to attend a university in Nicaragua thanks to scholarships funded by the Calendar Project.

Boo Schneider con Walmer E. Hernández, uno de los estudiantes de Ometepe que fueron capaces de asistir a una universidad en Nicaragua, gracias a becas financiadas por el Proyecto de Calendario

giving year after year after year."

"Enduring thanks and gratitude are due to Andy Kelly, who as a third-grader in my class got this whole project up and running when he realized and shared his innocent and poignant observation of economic inequity between our two islands," Alice said. "Kids *can* and *have* made a difference! It takes a village, indeed. Thanks to BOSIA for all of their support over the years in helping to continue to open up children's eyes in a such a meaningful, relevant and important way!"

We will all miss Boo — and Alice — and we hope that they find great joy in their retirement.

Dear Friends, Teachers and BOSIA members,

I'm writing to let you know how happy I am about finishing my studies. I got a degree in business and management. This is a dream that came true thanks to God, all the help I got from you (BOSIA) and from my family; and my own effort to be who I am now. I want to highlight the compassion my brothers and sisters from Bainbridge have. It is admirable that they have helped many young people achieve their dream of studying at a university.

I hope God blesses you with wisdom and success, so that you can keep on working on this wonderful project of exchanging ideas and culture between the two islands. Because I have graduated, I am sending a copy of my diploma. It makes me very proud. I hope I can keep in touch with you and I want you to know I'll be more than happy to help with anything I can.

Walmer E. Hernández Z.

Proyecto del Calendario del proyecto se traslada a la Island School

El proyecto del calendario de "Niños Hacen una Diferencia" se trasladará a la escuela Island School el próximo año bajo la dirección de Betsy Carroll, una maestra de quinto grado y el actual presidente de la Asociación de las Islas Hermanas. Se convertirá en un proyecto conjunto de las clases del segundo y quinto grado, que ya están "socios de aprendizaje" en la escuela.

Boo Schneider, la maestra de tercer grado de Ordway que ha trabajado en el proyecto durante los últimos seis años, se retira al final del año escolar, pasando el proyecto a la escuela Island School.

Boo, a su vez, había seguido los pasos de la

fundador, Alice Mendoza, que había enseñado en la escuela primaria Wilkes antes de comenzar un trabajo de enseñanza en Morocco. Alice volvió después para enseñar en la escuela de Ordway y también se retiró al final del año escolar.

El calendario ha contribuido aproximadamente \$185,000 dólares a proyectos y becas a las islas hermanas durante los últimos 21 años. Y mas importante que el dinero que la venta del calendario ha aportado son los valores de compasión, de compartir y el aprendizaje intercultural que los estudiantes de Boo (y anteriormente, Alice) han obtenidos a través de este proyecto. Todos extrañaremos a Boo - y Alice - y esperamos que se encuentren una gran alegría en su jubilación

Health grant to address relationship violence

continued from page 13

responsible for protecting women and children. The former *comisaría* was moved to a post off-island last year and was never replaced.

In addition to lacking institutional support, victims are frequently silenced by cultural attitudes around sexuality and abuse. Validating their experiences is so important that the national campaign against sexual abuse is called "*Yo te creo*," meaning "I believe you."

'No child of 14 is prepared to be a mother'

At the conference, Lorna Norori, the director of *Movimiento Contra el Abuso Sexual*, expounded on the particular problem of sexual abuse of adolescents and young girls, which far too often results in teenage pregnancies. (According to the Nicaraguan Ministry of Health, girls younger than 19 represent half of all pregnancies.) "No child of 14 is prepared to be a mother," she said, "much less if the pregnancy is a result of sexual abuse." She recalled once working in a hospital in Managua where six 10-year old girls all gave birth on the same day.

Lilliam told those at the conference that

increased tourism on Ometepe brings with it the risk of sexual tourism and exploitation of local women and girls. This is not simply fretful concern; in my time on Ometepe, I heard several cases of expats who were arrested or accused of sexual abuse and child prostitution.

As Dora and I walked home from the conference, we talked about how important it was to help Karla and her fellow psychologists as they confront the issue of sexual abuse and support victims through the healing process, which Karla describes as "moving from victims to survivors." We shared our thoughts with BOSIA's Health Committee, which agreed about the necessity of this work.

Grace Church approved our grant

After I returned to Bainbridge and we heard that Grace Church was seeking grant proposals, I worked with Health Committee members Sam Sharar, Lynn Oliver, and Siri Kushner, with support from the rest of the Health Committee, to put together an application for a project to expand the work already being done on

Continued on page 16

Health grant to address relationship violence

continued from page 15

Ometepe to address relationship violence. We were thrilled when the Grace Church committee approved our grant request for a two-year project with the opportunity to extend it for a third or even a fourth year, at the discretion of the committee.

The key player in the grant is Karla, who has worked for years to support victims of domestic and sexual abuse and in December 2013 became one of only 20 experts certified in sexual abuse counseling in all of Nicaragua.

The grant will cover her time as she works with victims of sexual abuse in therapeutic groups and offers training to initiate community-led support groups for women and families who have suffered from domestic violence and sexual abuse. An important part of her work will be to train doctors and nurses at all government-run health centers and posts on Ometepe to recognize abuse and support victims with the available resources and referrals to psychologists. Finally, she will provide training and education to high school teachers, administrators, and students from the nine public high schools on the island.

Not something that can be achieved alone

This work is not something that can be accomplished alone. Throughout the project, Karla will collaborate with her fellow psychologists on the island, the women of REMO, community leaders, doctors, nurses, and teachers to create a network of support and advocacy for victims of abuse. Additionally, her work with students will foster a new generation of informed young men and women who will be the foundation of change in their communities.

We would like to extend our warmest thanks to the members of Grace Church for supporting this project and for believing in the importance of this work. The project officially begins in the fall.



The forum on sexual abuse, El Primer foro del Abuso Sexual en Ometepe. Al foro, "El Primer Foro del Abuso Sexual en Ometepe."

Proyecto de salud a enfrentar la violencia contra la mujer y la familia

continúa de página 13

Mujer. Varias de las expertas notaron que no hay atención en Altagracia porque trasladaron a la anterior Comisaría y no la repusieron nunca. Los victimas del abuso sexual no solo enfrentan una falta de atención por parte de las instituciones pero también enfrentan el silencio cultural acerca de la sexualidad y el abuso. La lema de la campaña nacional de MCAS es, simplemente, "Yo te creo." Creer es lo básico y forma el corazón del trabajo de las psicólogas y activistas luchando contra el abuso sexual en Ometepe.

Ninguna chavala de 14 años está preparada ser una buena madre

La Lic. Norori expuso más del problema particular del abuso sexual de las jóvenes, lo cual muchas veces resulta en un embarazo inesperado. (Según el Ministerio de Salud, el 50% de las embarazadas en Nicaragua tienen menos de 19 años de edad.) Ella dijo, "Ninguna chavala de 14 años está preparada ser una buena madre, mucho menos si es producto de abuso sexual." La Lic. Norori recordó pasar un día en un hospital de Managua y habían seis niñas de 10 años paridas en el mismo día.

Continúa en la página 17

Proyecto de salud a enfrentar la violencia contra la mujer y la familia

continúa de página 16

La Lic. Lilliam notó que el crecimiento del sector turístico en la isla lleva el riesgo de aumentar la explotación de las mujeres y los niños. Y lo que nota ella no es simplemente temor o preocupación a los cambios en la isla. En mis 15 meses de vivir en Ometepe, supe de más de un caso en que un extranjero fue detenido o acusado del abuso sexual y explotación de los niños.

Al salir del foro, Dora y yo caminamos por la carretera y platicamos del tema y la importancia de apoyarlas a las psicólogas y activistas en la lucha y apoyar también a los victimas durante el proceso de cambiar su identidad de víctima a sobreviviente. Explicamos nuestras ideas al Comité de Salud de las Islas Hermanas y estaba de acuerdo con nosotras.

Iglesia de Grace nos aprobó el proyecto

Cuando volví a la isla de Bainbridge y aprendimos de la oportunidad de solicitar fondos con la Iglesia Grace de la Isla de Bainbridge, yo trabajé con Sam Sharar, Lynn Oliver y Siri Kushner, con el apoyo de los demás del comité de salud y con la ayuda de Dora y Karla, para hacer la solicitud del proyecto que llamamos "Proyecto en contra de la violencia en las relaciones."

Y ahora estamos muy contentos anunciar que el comité de la Iglesia de Grace nos aprobó el proyecto con fondos para dos años de trabajo y la oportunidad de extenderlo uno o dos años más después de los primeros años.

La persona central del proyecto es Karla, quien ha trabajado por años en enfrentar el abuso y apoyar a los afectados y en 2013 logró cumplir una especialización en el abordaje del abuso sexual. El proyecto proveerá apoyo al trabajo de Karla con los victimas del abuso sexual incluyendo los grupos terapéuticos y la capacitación de los líderes comunitarios en proveer grupos de apoyo para las mujeres y las familias que sufren la violencia y el abuso sexual. Karla va a capacitar a los doctores y las enfermeras de MINSA en todos los centros y puestos de salud en la isla en el reconocimiento del abuso y como apoyar a los victimas y dirigirlos a los recursos disponibles, incluso la consulta psicológica. Además Karla dará capacitaciones y charlas a los docentes, administración y estudiantes de las escuelas secundarias.

No se puede hacer a solos

Este trabajo no se puede hacer a solos. Por la duración del proyecto, Karla trabajará en conjunto con sus colegas psicólogas de la isla, las mujeres de la REMO, los líderes comunitarios, doctores, enfermeras y profesores para formar una red de apoyo y acompañamiento a las personas sobrevivientes. Y al trabajar con los jóvenes, sensibilizará a una nueva generación de mujeres y hombres quienes generarán el cambio en sus comunidades.

Agradecemos mucho a los miembros de la Iglesia Grace por su apoyo y por creer en el valor de este trabajo. El proyecto comenzará en Septiembre de 2014.

Become a member of the Sister Islands Association

- Living Lightly Member, \$20/year
- Basic Member, \$35/year
- Partner Member, \$100/year
- Sustaining Member, \$500/year
- Other _____

Name _____

Address _____

Phone _____ Email _____

Mail form & check to BOSIA, PO Box 4484, Rollingbay, WA 98061-0484.

Or join and pay online at BainbridgeOmetepe.org.

Join BOSIA's Coffee Delegation to Ometepe Island, Nicaragua!

BOSIA is planning to send a Coffee Delegation to Ometepe later this year, leaving Seattle around Nov. 29 and returning 12 days later.

Anyone is welcome to join this delegation. Find out where your coffee comes from. Pick coffee beans during harvest. Witness the initial stages of the process that begins with the "cherry" and ends with the bean. Meet the members of BOSIA's two partner cooperatives and their families at their work and in their homes.

While coffee will be our focus, there will be ample time to explore *Isla de Ometepe*. Because of the rich diversity of natural habitats within its 106 square miles, the island was designated by UNESCO as a Biosphere Reserve in 2010. Formed by two volcanoes, one still active, it is one of the largest freshwater islands in the world, with welcoming communities and fascinating island history.

We plan to hold a meeting soon for those who are interested in joining us.

For more information, contact Don Duprey at donduprey@gmail.com or (206) 780-9029.



Rita Belserene helped harvest coffee cherries during the 2010 Coffee Delegation. Coffee takes much longer to pick than it does to drink.

New ways to buy Café Oro

By Carol Carley

The Coffee Committee is proud to announce that the Boathouse Cafe (soon to be renamed "The Marketplace") at Lynwood Center is now serving Café Oro as their exclusive brand of drip coffee—the first coffee shop to do this.

The shop also serves Café Oro as a cold brew. Mixed with milk, it makes a delicious iced coffee drink in place of an iced latte. Lia Layton, the manager, and Michael Love, an employee, are very excited about everything BOSIA is doing and feel honored to be part of the Sister Islands Association.

Also, in the fall, the Bainbridge Island Soccer Club, known as BIFC, will be gearing up for their annual fall fundraiser. In past years, the players have focused on selling cookie dough. But this year, look for your favorite soccer player to be selling bags of Café Oro. This is a great partnership of the sister islands as the soccer kids will not only be helping to support their local soccer club but also be helping to support programs for kids on Ometepe. It is a great way to get our youth involved with both communities. The Coffee Committee along with Bainbridge Island's soccer club are very excited about this new partnership.

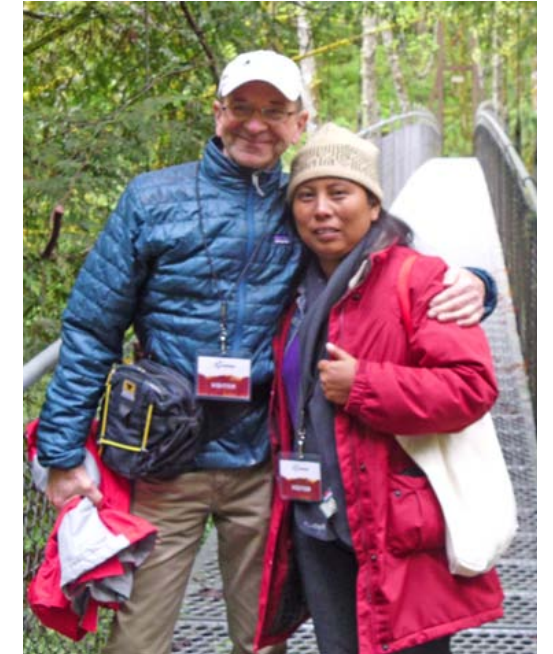
Photos of the Health Delegation Visit to Bainbridge Island



The Traveler owners present souvenir T-shirts to the delegation. The group includes Barbara Tolliver, Dora Gutiérrez, Pedro Bejarano, Francela Williams, Ayser Flores, Betania Lopez, and Susan Taylor.

Los propietarios de la tienda Viajeros presentan camisetas como recuerdos a los delegados. El grupo incluye a Barbara Tolliver, Dora Gutiérrez, Pedro Bejarano, Francela Williams, Ayser Flores, Betania López, y Susan Taylor.

Fotos de la La delegación de salud de Ometepe a Bainbridge



Don Duprey congratulates Betania Lopez for crossing the suspension bridge during the delegation's tour of IslandWood.

Don Duprey felicita a Betania López para cruzar el puente de suspensión durante la gira de la delegación en IslandWood.



Enjoying a delicious meal at the home of Manrique Castillo and Diane Jennings.

Disfrutando de una comida sabrosa en casa de Manrique Castillo y Diana Jennings.



Practicing yoga with lots of laughs.

Practicando el "yoga" con muchas risas.



Sister Islands Association

PO Box 4484

Rollingbay, WA USA 98061-0484

NON-PROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
BAINBRIDGE
ISLAND, WA
PERMIT N° 903

Get involved!

- Interested in helping send students from Ometepe to university? The Sister Island Scholarship Committee needs several new members. With more than 50 students and their sponsors to keep track of, a lot of coordination is involved; but the rewards to committee members are enormously satisfying. Spanish is not necessary. Someone with a scanner would be particularly helpful. Contact Mary Ferm, mmferm@gmail.com.
- Volunteer to help package Cafe Oro at 4 p.m. every Wednesday at the Pegasus warehouse, 7865 NE Day Road West. Call Barb, 206-842-6740.
- Sponsor or co-sponsor an Ometepe student to go to college. Call Nancy at (206) 842-5149.
- Sponsor a project through your church, school, organization, or family. Call Cestjon, 206-842-4249.
- To learn about other opportunities and Sister Islands news, get our monthly e-letter. Sign up at our website, BainbridgeOmetepe.org.



The annual student auction and dinner featured about 100 experiences and items ranging from plants to handmade crafts.